・・まり

1. **ぶらぶら**

* Vyjadřuje bezcílné jednání, pohyb bez konkrétního cíle, i mimovolný pohyb částí těla (např. pohupování nohama).
* Možnosti překladu: *bezcílně, sem tam, procházet se, bloumat, pohupovat (nohama), poflakovat se, flákat se, mařit čas…*
* Příslovce (bez partikule); někdy i s partikulí *to.*
* Často se pojí se slovesy く、する.

Alternativní forma: ブラブラ

例文：[[1]](#footnote-1) 友人とパリを旅行した。夕方ホテルに着いて、食事の時間まで １時間ほどあったので、パリで一番にぎやかなシャンゼリゼ りをぶらぶらと歩いた。

‘Cestoval jsem s kamarádem do Paříže. Večer jsme přijeli do hotelu, protože do času večeře zbývala ještě jedna hodina, procházeli jsme se po pařížské nejrušnější ulici Champs-Élysées.’

今年大学をしたは、仕事が見つからないので、家でぶ

らぶらしている。

‘Syn, který letos absolvoval vysokou školu, se poflakuje doma, protože nenašel práci.’

Další odkazy:

<http://pj.ninjal.ac.jp/archives/Onomatope/manga_bamen/byouin/byouin_4.html>

1. **ちゃんと**

* Příslovce
* Význam: pořádně, správně, dobře, slušně, perfektně.
* Klade se před sloveso nebo adjektivum, např. ちゃんと辛い ‘pořádně pikantní’.
* V přívlastkové funkci s *šita*: ちゃんとした ‘slušný, vhodný, obstojný, přijatelný’.
* Podobné příslovci きちんと.

例文： のはちゃんとってるんですか？

‘Je syn paní Očiaiových řádně vychovaný?’

Yahoo!知恵袋/エンターテインメントと趣味/芸能人、タレント (2005)

食事の前に**ちゃんと**手を洗う。

‘Před jídlem si pořádně umyjeme ruce.’

日本語を楽しもう！ (http://pj.ninjal.ac.jp/archives/Onomatope/50\_on/chanto.html) 28.9.2016 9:33

1. **どきどき**

* Zvuk srdca, ktoré bije rýchlo, napríklad od vzrušenia alebo nervozity, s doslovným alebo obrazným významom. Môže byť použité v pozitívnom aj negatívnom zmysle.
* Tlkot/búšenie srdca; pulzovať, biť, chvieťsa.
* Možnosťprekladu: *buch-buch, bum-bum* (angl. *thump-thump, bang-bang*).
* Príslovka, bez partikule: がドキドキする。; niekedy aj s partikulou *to.*
* Často v spojení so slovami: , , する

Alternatívna forma:ドキドキ, どきんどきん,ドキンドキン

例文： がドキドキするわ。

‘Mám motýle v bruchu. ’

名前をばれてがどきどきした。

‘Moje srdce sa rozbuchalo, keď zavolali moje meno.’

④ **がい**

* Být povýšený, arogantní, neslušný, nezdvořilý.
* (dosl.) „boky jsou/má vysoko“.
* Odpovídá českému ‘mít nos nahoru’.
* Antonymní forma: がい
* Synonymní výraz: がい

例文：[[2]](#footnote-2) あの店の主人は腰が高いので客が少ない。

‘Protože je majitel toho obchodu arogantní, má málo zákazníků.’

彼はのということがで、とても腰が高い。

‘Je tak nafoukaný, jen proto, že absolvoval prestižní školu.’

1. Oba příklady převzaty z [*http://pj.ninjal.ac.jp/archives/Onomatope/50\_on/burabura.html*](http://pj.ninjal.ac.jp/archives/Onomatope/50_on/burabura.html) [↑](#footnote-ref-1)
2. Oba příklady převzaty z Kodansha’s Dictionary of Basic Japanese Idioms.. [↑](#footnote-ref-2)